

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME II/I2 - AÑOS 2011/2012

ISSN: 1578-9853



TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

EDITA:

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*

Universidá d'Uviéu

DIRECTOR: Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA: Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu)

Miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Língua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

II-12

[2011-2012]

UVIÉU • TRABE

Esti volume publícase con una ayuda
de la Obra Social y Cultural de CajAstur

cajAstur 



UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española

Facultá de Filosofía y Lletres

Universidá d'Uviéu

E-33010 Uviéu (Asturies)

Tfnu (34-985104629)

e-mail: jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe

c/ Foncalada, 10 - 2.º A

E-33002 Uviéu (España)

www.trabe.org

Depósite Llegal: As-4.685-01

ISSN: 1578-9853

Impresu n'Asturies

ÍNDIZ

ESTUDIOS

Dos poetas de la primera metade del XVIII: Xuan Fernández Porléi y Nicolás Torano de la Puerta, <i>por</i> XUAN CARLOS BUSTO CORTINA	9
Morfoloxía nominal y diptongos decrecientes n'asturianu, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	49
Vocabulario de eusquerismos en las jergas gremiales de Asturias y del noroeste de la Península (y II), <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ	81
El <i>Libro de las Constituciones</i> de D. Gutierre de Toledo, obispo de Oviedo (1377-1389). II. Estudio morfosintáctico. La oración simple, <i>por</i> ANTONIO JOSÉ MEILÁN GARCÍA	III
Estratexes na reconstrucción de migraciones humanes y de la variabilidad llingüística con modelos xenéticos, <i>por</i> XOSÉ M. ^a FERNÁNDEZ	145
Le origini linguistiche della Sardegna, <i>por</i> EDUARDO BLASCO FERRER	175

NOTES

El topónimo asturiano La Bordinga, un límite de los suevos, <i>por</i> MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ	221
--	-----

A propósito de <i>Introducción a los problemas y métodos según los principios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo</i> , de Hans Goebel, por XAVIER CASASSAS CANALS.	225
---	-----

NECROLÓXICA

Jesús Neira Martínez (1916-2011), por RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ.	237
Ramón Valdés del Toro (1930-2011), por JOSÉ URÍA RÍOS	245

RESEÑES

Ramón Rodríguez Corao, <i>Vocabulariu de Ruenes (El Valle Altu de Peñamellera)</i> [MARÍA CUETO FERNÁNDEZ]. Ramón d'Andrés Díaz (coord.), <i>Lengua, ciencia y fronteras</i> [GOTZON AURREKOETXEA], Mánfer de la Llera, <i>De la rampla a la pluma</i> [MIGUEL RODRÍGUEZ MONTEAVARO], Vanessa Gutiérrez, <i>La quema</i> [CARLOS X. ARDAVÍN TRABANCO], María Cueto Fernández ya Xulio Viejo Fernández, <i>Onde la palabra pousa. D'Asturias a Miranda: Crestomatía del asturllionés occidental</i> [NICOLÁS BARTOLOMÉ PÉREZ]	249
Crónica.	299
Resúmenes / Abstracts	311
Normes de presentación d'orixinales	319

Jesús Neira Martínez (1916-2011)

EL DÍA 2 DE FEBRERU del 2011 morrió Jesús Neira Martínez, destacáu representante de la llingüística asturiana de la segunda metá del sieglu xx. Nació n'El Valle (La Pola, Llena) el 10 d'abril de 1916, fizo los estudios primarios y secundarios na capital lleniza, pa después treslladase a la Universidá d'Uviéu a completar los estudios de Maxisteriu. Ente los años 1941 y 1956 exerció de maestru nacional nes escueles de La Pola y La Vega'l Ciigu.

A principios de los años 40, Neira Martínez entamó los estudios de Filoloxía Hispánica na Universidá asturiana, y en 1951 llogró'l doctoráu en Filoloxía Románica pola Universidá de Madrid, cola so conocida tesis doctoral sobre la fala del conceyu Llena. Trabayó, como catedráticu de Llingua y Lliteratura Españoles, na Escuela Normal de Lugo, y después n'Uviéu dende 1957. En 1963 entama'l so llabor como profesor de Dialectoloxía Española na Universidá d'Uviéu, convirtiéndose en catedráticu de la mesma materia en 1981, hasta la so xubilación en 1985.

Jesús Neira foi escoyíu miembru de número del Real Institutu d'Estudios Asturianos (RIDEA) nel añu 1967, y nel 1983 miembru correspondiente de la Real Academia Española (RAE). En 1981 Llena nomólu Fíu Predilectu del Conceyu. N'años sucesivos la corporación

municipal dio-y el so nome a una cai en La Pola; les antigües Escueles Graduaes, onde él estudiara de neñu, tamién lleven el nome de Jesús Neira.

Neira Martínez tien un pesu específicu na llingüística asturiana de les últimes dómines. Foi un representante xenuín de la Escuela pidaliana (considerábase discípulu d'él), y polo tanto integrante d'una tradición que s'espurre per tol sieglu xx y domina'l panorama de la investigación dialectolóxica n'Asturies, sobre manera depués de la Guerra Civil. El so trabayu *El habla de Lena* (1955) ye una de les obres emblemátiques del apoxeu de los estudios dialectolóxicos nesa época, y referencia sobre los estudios de la fala popular. De magar los años 60, los sos estudios llingüísticos vense influyíos pol enfoque estructuralista-funcionalista, dientro'l clima investigador fomentáu y lideráu por Emilio Alarcos Llorach na Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu.

Na so producción científica y académica puen estremase dellos bloques temáticos, onde destaca penriba de toos la dialectoloxía asturiana. Esta, n'efectu, ocupa la gran parte de la so producción, siendo la más representativa del so llabor académicu. Débense-y a Jesús Neira afondamientos –unes veces en marcu asturianu, otres vegaes en marcu xeneral del asturleonés– sobre diversos fenómenos llingüísticos fonético-fonolóxicos, morfosintáctivos o léxicos, ensin escaecer la descripción dialectal integral y la lexicografía dialectal. Temes como'l «neutru de materia», la metafonía vocálica, l'orixe y funcionamientu de dellos afixos nominales y verbales o delles fronteres llingüístiques, son dalgunos de los oxetos d'estudiu de Neira Martínez. Na nuestra opinión, hai que destacar la desusdicha tesis doctoral *El habla de Lena*; el *Diccionario de los bables de Asturias* (1989), primer recopilación del léxicu dialectal asturianu recoyó n'estudios fechos nos sieglos XIX y XX, iguada xunto cola so muyer, la profesora Rosario Piñeiro; y el llibru *El bable. Estructura e historia* (1976), onde ofrez un panorama xeneral del asturianu, nos aspectos llingüísticu

y sociolingüístico, siendo este uno de los trabajos de Jesús Neira donde más sistemáticamente deja patente la su postura sobre de las cuestiones controvertidas del debate lingüístico en la sociedad asturiana.

Acordada es su visión de romanista, Jesús Neira nunca dejó de ver las conexiones de de los fenómenos asturleonés con el resto de lenguas ibéricas y románicas, y desde una breve serie de incursiones en los fenómenos peninsulares, en el aragonés, catalán o gallegoportugués, tratando diversos problemas gramaticales y evolutivos.

Otro terreno en el que Neira Martínez se sintió interesado fue el literario: la literatura asturiana, y más concretamente aspectos de la literatura popular; o pescudando, desde su visión, la relación entre la literatura asturiana y la sociedad. La literatura castellana fue el objeto de una serie de trabajos sobre Vital Aza, Clarín, Quevedo, Garcilaso, Gómez de la Serna, Machado o Ortega. Por otro lado, y ya fuera del estricto ámbito académico, Neira Martínez escribió una buena cantidad de artículos en periódicos y diversas publicaciones sobre varios asuntos de temática asturiana. Colaboró en obras colectivas como la *Gran Enciclopedia de Asturias* o la *Enciclopedia Temática de Asturias*.

Además de los sus trabajos de tema estrictamente glotológico, en la producción de Jesús Neira tiene importancia desde los años setenta toda una serie de escritos alrededor de la relación entre el asturiano y la sociedad, aspecto este en el que cultivó desde un principio una serie de posturas bien definidas y de amplia proyección pública. En realidad, más que estudios sistemáticos que pudieran incluirse en la disciplina sociolingüística, tratase de un conjunto de reflexiones y observaciones formuladas de diferentes maneras, a las que a menudo se unían opiniones contrapuestas ideológicamente a otras visiones, también ideológicas. Encontramos, entre otros, temas como el contacto y el cambio de lenguas, el papel del castellano y del asturiano en la sociedad asturiana, las percepciones del hablante sobre las variedades dialectales, la literatura asturiana, la normalización lingüística,

y otros. Dalgunes d'estes tesis treslladóles tamién a otros dominios llingüísticos (por exemplu, la so interpretación de la desaparición histórica del romance navarro-aragonés).

Básicamente, la visión sociollingüística que Jesús Neira sostién sobre l'asturianu básase nestes idees: nun esiste una llingua asturiana, sinón un conxuntu de fales disgregaes, que llama «bables»; estos «bables» son propios del ámbitu rural y d'un tipu de lliteratura popular, de manera que la normalización llingüística supón violentar artificialmente esi estáu de coses; el futuru de los «bables» ye'l que-y dean los sos falantes, nun siendo de llamentar que'l destín final del asturianu seya l'abandonu total.

En resultes, nos años ochenta Jesús Neira xugó un papel destacáu nel debate sociocultural y políticu alrededor del asturianu nel nuevu escenariu surdú col fin de la dictadura y el desarrollu de la transición política. Más concretamente, Jesús Neira representó de manera clara'l refugu, dende ámbitos académicos, a les propuestes de normalización del asturianu promovíes pol naciente movimientu asturianista encarnáu pol grupu Conceyu Bable (1974), que tenía significatives influencies y cabezaleros na propia Universidá d'Uviéu. A partir de 1985, el protagonismu d'estes postures anti-normalización social del asturianu va tomalu Emilio Alarcos, que xunto con Jesús Neira y el filósofu Gustavo Bueno, funda en 1988 l'asociación «Amigos de los Bables».

BIBLIOGRAFÍA DE JESÚS NEIRA MARTÍNEZ

LLINGÜÍSTICA

1955: *El habla de Lena*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos. Reedición facsimilar: Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, 2005.

1962: «La metafonía en las formas verbales del imperfecto y del perfecto (adiciones al *Habla de Lena*)», *Archivum*, XII, pp. 383-394. Reprodució en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 95-104.

- 1966: «Cambios de acento», *Archivum*, xvi, pp. 19-35. Reprodució en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 117-130.
- 1968: «Los prefijos *dis-*, *ex-* en las hablas leonesas», *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, iv, Madrid, pp. 1023-2032. Reprodució en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 105-116.
- 1968: «Menéndez Pidal, una nueva tradición española», *Archivum*, xviii, 5-10.
- 1969: «Los prefijos *es-*, *des-* en aragonés», *Archivum*, xix, 331-344.
- 1970: «El prefijo *tres-* en las hablas leonesas», *Actele celui de-al XII Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, București, pp. 1063-1068.
- 1970: s. v. «Bable», en *Gran Enciclopedia Asturiana*, 2, Gijón.
- 1972: «Sobre los resultados románicos de la oposición *sub/super*», *Archivum*, xxii, pp. 225-251.
- 1973: «Las alternancias acentuales de los verbos en *-iar*», *Archivum*, xxiii, pp. 135-149.
- 1976: «El prefijo /des/ en la lengua gallego-portuguesa», *Verba*, vol. 3, pp. 309-318.
- 1976: «Esquemas acentuales e interferencias entre los verbos en *-ear* y los en *-iar*», *Archivum*, xxvi, pp. 169-193.
- 1976: *El bable. Estructura e historia*, Salinas, Ed. Ayalga.
- 1978: «Dos sistemas nominales en los bables de Asturias», *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana*, 1, Oviedo, pp. 11-18.
- 1978: «La oposición continuo/discontinuo en las hablas asturianas», *Estudios ofrecidos a E. Alarcos Llorach*, 3, pp. 255-281. Reprodució en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 163-186.
- 1978: «Origen de la forma prefijada /so-/ en topónimos asturianos», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 95, pp. 577-581. Reprodució en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 187-191.
- 1980: «Alarcos Llorach, Emilio», s. v. Alarcos, *La Gran Enciclopedia Asturiana*, apéndice.
- 1981: s. v. «Bable», en *Gran Enciclopedia Asturiana*, 15, Gijón.
- 1981-1982: «Lenguas y áreas lingüísticas peninsulares: el proceso dialéctico de su constitución», *Archivum*, 31-32, pp. 593-614.
- 1982: *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor.
- 1983: «/Lo/ ‘artículo’ neutro en el catalán moderno: sus orígenes», *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, tomo 1, pp. 475-484.

- 1983: «De dialectología asturiana», *Philologica Hispaniensia in Honorem Manuel Alvar*, I, Madrid, Ed. Gredos, pp. 485-498.
- 1983: «La metafónica por /-i/ en los bables centrales», *Philologica Hispaniensia in Honorem Manuel Alvar*, I, Madrid, Ed. Gredos.
- 1984: «El Bable», en *Enciclopedia Temática de Asturias*, t. 6, Gijón, pp. 17-64.
- 1989 (xunto con María Rosario Piñeiro): *Diccionario de los bables de Asturias*, Oviedo, Principado de Asturias/Instituto de Estudios Asturianos.
- 1989: «La frontera del leonés», *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, vol. II, Castalia, 215-225.
- 1991: «Función y origen de la alternancia *-u/-o* en los bables centrales de Asturias», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXI, c. CCLIV, pp. 433-454.
- 1992: «Bable central: doble comportamiento de la [-a] de los sustantivos en la alternancia singular/plural», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 139, pp. 137-145.
- 1993: «Origen y función de los finales masculinos en /-os/ sobre finales consonánticas», Oviedo, *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, 142, pp. 405-410.

LLITERATURA

- 1951: «Vital Aza, autor clásico», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, XIII, pp. 249-251.
- 1957: «Vital Aza: recuerdos del centenario», *Valdediós*, pp. 34-38.
- 1962: «Tíu Xuanín», *Lena*, octubre.
- 1963: «El arrobón», *Lena*, enero.
- 1963: «En torno a D. Ramón Gómez de la Serna. Ramón Gómez de la Serna y D. Guillermo Castañón», *Lena*, febrero.
- 1971: «La traducción: posibilidades y límites», *Archivum*, XXI, pp. 337-357.
- 1971: «Vital Aza», s. v. Aza en *La Gran Enciclopedia Asturiana*, vol. II, 202-203.
- 1977-1978: «El sentido de la lectura en Quevedo», *Archivum*, XXVII-XXVIII, pp. 37-50.
- 1979: «Antonio Machado y Ortega: dos interpretaciones paralelas de Velázquez», *Caude*, n.º 2, pp. 171-180.
- 1980: «Quevedo y Garcilaso: dos actitudes ante el mito clásico», *Cuadernos del Norte*, n.º I, pp. 5-10.

1980: «Sobre Asturias, el bable y la literatura en bable (comentarios a un prólogo)», *I Asamblea Regional del Bable (1973)*, Madrid, pp. 187-100. Tamién en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 43-58.

1981 (con otros autores): *Lengua y literatura*, Madrid, Júcar.

1982: «Antón el Chiova, el bable y Asturias», en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, pp. 59-72.

1984: «El Sentucristezu», *Lena*, octubre.

1984: «La función del disparate lingüístico y del dialectalismo en *La Regenta*», *Cuadernos del Norte*, 23, pp. 60-63.

2004 (ed. lit.): *Vital Aza*, Oviedo: Hércules-Astur de Ediciones.

LLINGUA Y SOCIEDÁ

1969: «El hablante ante la lengua y sus variedades. Discurso pronunciado en el acto de solemne recepción académica el día 17 de junio de 1968», Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos. || Reprodució como «El hablante ante la lengua y sus variedades», en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, 1982, pp. 15-42.

1980: «Cambio lingüístico y cambio de lenguas», *El Basilisco*, 9, pp. 47-53.

1980: «Sobre Asturias, el bable y la literatura bable», *Primera Asamblea Regional del Bable*, Madrid, Ed. Nacional, pp. 187-200.

1982: «Castellano y bables, lenguas de Asturias», en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, pp. 73-86.

1982: «El proyecto de creación de una Academia de la Lengua Asturiana», en *Bables y castellano en Asturias*, Gijón, Silverio Cañada editor, pp. 87-94.

1982: «La desaparición del romance navarro y el proceso de castellanización», *Revista Española de Lingüística*, nº 10-II, pp. 267-280.

1982: «La situación lingüística de Asturias», *Revista de Occidente*, extraordinario II, núms. 10-II, pp. III-126.

1986: «La realidad lingüística de Asturias», en *Mapa lingüístico de la España actual*, Madrid, Fundación Juan March, pp. 61-77.

1992: «Los bables de Asturias hoy», *Bilingüismo y Comunicación. Séptimas Jornadas Culturales de Aller. I. B. Príncipe de Asturias. Sotiello, 14-18 marzo 1989*, Aller, pp. 93-100.

2009: *Reflexiones sobre la lengua*, Oviedo, Laria.

OTROS TEMES

1952: «Asturias. Ruralismo y universalidad», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, xvii, pp. 434-437.

1959: «Vázquez Mella, alumno de Valdediós», *Valdediós*, 19-22.

1964: «Lena y Valdediós», *Valdediós*, 74-77.

1986: «Epílogo» en Rodríguez-Castellano, Lorenzo: *La variedad dialectal del Alto Aller*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1952 (Reimpresión facsimilar, id., 1986).

1986: «Prólogo» en Busto, Marino: *Diccionario bable de González Posada y Academia Asturiana de Letras*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.

1992: «Prólogo» en Concepción Suárez, Julio: *Toponimia lenense (origen de algunos nombres en torno al Valle del Huerna)*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos.

RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ

Universidá d'Uviéu